WACŁAW SERUGA

Jubileusz 45-lecia Instytutu Projektowania Urbanistycznego 1970–2015

Galeria Portretów Dyrektorów

45TH Anniversary of the Institute of Urban Design 1970–2015

Directors' Portraits Gallery

Rok 2015 to rok jubileuszu 45-lecia powstania na Wydziale Architektury Politechniki Krakowskiej Instytutu Urbanistyki i Planowania Przestrzennego (1970 r.), z którego po restrukturyzacji w roku 1992 wydzielił się Instytut Projektowania Urbanistycznego.
Z tej okazji 25 września 2013 roku w sali seminaryjnej Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego Instytutu Projektowania Urbanistycznego Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej w siedzibie przy ul. Podchorążych 1 w Krakowie odbyła się uroczystość otwarcia Galerii Portretów Dyrektorów Instytutu Projektowania Urbanistycznego.

Chcąc upamiętnić historię działalności naukowo – dydaktycznej jednostki, która wykształciła wiele pokoleń architektów i urbanistów oraz kadry naukowej, a także wniosła znaczące zasługi dla rozwoju Wydziału Architektury i Politechniki Krakowskiej, na zakończenie wieloletnich kadencji profesora Wacława Serugi na stanowiskach: Dyrektora Instytutu Projektowania Urbanistycznego (12 lat), Kierownika Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego (23 lata), z Jego inicjatywy powstała Galeria Portretów Dyrektorów Instytutu Projektowania Urbanistycznego (profesorów: Witolda Cęckiewicza, Wacława Serugi, Andrzeja Wyżykowskiego, Jacka

The year 2015 is the year of the 45th anniversary of the establishment at the Faculty of Architecture, Cracow University of Technology, of the Institute of Urban and Spatial Planning (1970), which after the restructuring process in 1992 gave rise to the Institute of Urban Design.
To commemorate this occasion, in the seminar hall of the Chair of Housing Environment, Institute of Urban Design, Faculty of Architecture, Cracow University of Technology at 1 Podchorążych street in Cracow, a gala of the opening of the Gallery of Portraits of Directors of the Institute of Urban Design was held.

In order to commemorate the history of the scientific and didactic activities of this unit, which has educated many generations of architects and urban planners and academics, as well as has greatly contributed to the development of the Faculty of Architecture and Cracow University of Technology, at the end of long-term terms of office of Professor Wacław Seruga at the positions of Director of the Institute of Urban Planning (12 years), Head of the Chair of Housing Environment (23 years), upon his initiative a Gallery of Portraits of Directors of the Institute of Urban Design was established (of Professors: Witold Cęckiewicz, Wacław Seruga,

Gyurkovicha), która wpisuje się na trwałe w tradycje Instytutu Projektowania Urbanistycznego i Wydziału Architektury, a zarazem będzie symbolem integracji, jakości i silnych związków pracowników naukowo – dydaktycznych z miejscem pracy.

W uroczystym wernisażu udział wzięli: JM Rektor Politechniki Krakowskiej prof. dr hab. inż. Kazimierz Furtak, Prorektor ds. ogólnych PK dr hab. inż. arch. Andrzej Białkiewicz, prof. PK, Dziekan WA PK prof. dr hab. inż. arch. Jacek Gyurkovich, Główny Architekt Miasta Krakowa prof. dr hab. inż. arch. Andrzej Wyżykowski, prof. zw. arch. Witold Cęckiewicz, Dyrektor IPU prof. dr hab. inż. arch. Wacław Seruga, Dyrektor IPU (od 2013) prof. dr hab. inż. arch. Grażyna Schneider – Skalska, profesorowie oraz członkowie Rady Wydziału Architektury oraz Senatu PK, pracownicy naukowo – dydaktyczni Instytutu Projektowania Urbanistycznego, studenci oraz zaproszeni goście.

W okolicznościowym wystąpieniu na zakończenie dyrektorskich kadencji prof. Wacław Seruga serdecznie podziękował wszystkim pracownikom Instytutu Projektowania Urbanistycznego za owocną i harmonijną współpracę, vice dyrektorom, kierownikom pięciu jednostek IPU – Katedry Kompozycji Urbanistycznej, Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego, Pracowni Odnowy i Rozwoju Zespołów Urbanistycznych, Katedry Kształtowania Przestrzeni Komunikacyjnych, Zakładu Architektury i Planowania Wsi, oraz administracji, która doprowadziła IPU do wielu sukcesów w działalności dydaktyczno – naukowej w skali ogólnopolskiej oraz na arenie międzynarodowej. „…Czułem, że jesteście ze mną, a ja z wami…" – powiedział Profesor. Szczególne podziękowania złożył zespołowi Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego, z którym był bardzo emocjonalnie związany przez 23 lata współpracy, któremu nadał indywidualny wyraz. Profesor stworzył oryginalną szkołę dydaktyczno - naukową, która pozwoliła Katedrze uzyskać wysoką pozycję w skali Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej, a także w kraju. „Przeleciało, przeminęło z wiatrem. Czas szybko płynie…", „…Dzisiaj jesteśmy na otwarciu Galerii Portretów w sali seminaryjnej Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego Wydziału Architektury…" – powiedział Profesor.

Dlaczego Galeria Portretów Dyrektorów Instytutu Projektowania Urbanistycznego. Profesor podał trzy powody:

- **Jubileusze, rocznice**
  W związku z rocznicą 70-lecia Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej profesor chciał utrwalić historię działalności ostatnich kilkudziesięciu lat czołowej jednostki dydaktyczno – naukowej Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej, która wniosła istotny i znaczący wkład w rozwój nowoczesnego Wydziału Architektury XXI wieku oraz ukształtowała w niezwykły sposób oblicze oraz pozycję Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej w Polsce i na arenie międzynarodowej tj. Instytutu Projektowania Urbanistycznego.
- **Historia i ludzie….**
  Utrwalenia działalności naukowo-dydaktycznej i zaangażowania ludzi, którzy tworzyli historię Instytutu Projektowania Urbanistycznego oraz wnieśli duży wkład w rozwój Wydziału Architektury. „… Jesteśmy świadkami tu i dzisiaj w tej

Andrzej Wyżykowski, Jacek Gyurkovich); it corresponds with the traditions of the Institute of Urban Design and the Faculty of Architecture, as well as it will serve as a symbol of integration, quality and strong bonds of the scientific and didactic staff with their place of work.

The gala of the opening was attended by: His Magnificence Rector of Cracow University of Technology, Professor Kazimierz Furtak, Ph.D.Eng.; Deputy Rector for General Affairs of Cracow University of Technology, Andrzej Białkiewicz, Assist. Prof.Ph.D.Eng.Arch., Professor of Cracow University of Technology; Dean of the Faculty of Architecture of Cracow University of Technology, Prof. Jacek Gyurkovich, Ph.D.Eng.Arch.; Main Architect of Cracow, Prof. Andrzej Wyżykowski, Ph.D. Eng. Arch.; Witold Cęckiewicz, Full Professor of Architecture; Director of the Institute of Urban Design, Prof. Wacław Seruga, Ph.D.Eng.Arch.; Director of Institute of Urban Design (since 2013), Prof. Grażyna Schneider-Skalska, professors and members of the Board of the Faculty of Architecture and the Senate of Cracow University of Technology, academics from the Institute of Urban Design, students and invited guests.

In a speech aiming at completing all his terms of office, Prof. Wacław Seruga thanked all employees of the Institute of Urban Design for their fruitful and harmonious cooperation; deputy directors, managers of five units of the Institute – Chair of Urban Composition, Chair of Housing Environment, Division of Renewal and Development of Urban Complexes, Chair of Traffic Spaces, Department of Rural Architecture and Planning, and administration, which led the Institute to success in the didactic and scientific activities in the all-Poland's scale and on the international arena. '…I felt you were with me, and I with you…', said Professor. He gave special thanks to the staff of the Chair of Housing Environment, with whom he was very emotionally bound for 23 years of cooperation, whom he provided with an individual expression. Professor created an original didactic and scientific school, which allowed the Chair to obtain a high position in the scale of Cracow University of Technology, as well as in the scale of the entire country. 'It is all gone, gone with the wind. Time flies so fast…', '…Today we are at the opening of the Portraits Gallery in the seminar hall of the Chair of Housing Environment of the Faculty of Architecture…', said Professor.

Why the Gallery of Portraits of Directors of the Institute of Urban Design? Professor gave us three reasons:

- **Anniversaries**
  Due to the 70th anniversary of the Faculty of Architecture, Cracow University of Technology, Professor wanted to record the history of the last decades of activities undertaken by the leading didactic and scientific unit of Faculty of Architecture, Cracow University of Technology, which has made an essential and significant contribution to the development of the state-of-the-art Faculty of Architecture of the 21st century and shaped in a unique way the appearance and position of the Faculty of Architecture, Cracow University of Technology in Poland and on the international arena, i.e. the Institute of Urban Design.
- **History and people…**
  Recording the scientific and didactic activities and commitment of people who created the history of the Institute of Urban Design and greatly contributed to the development of the Faculty of Architecture, '…We are witnesses, here and now

Prof. dr hab. inż. arch. Wacław Seruga

Prof. zw. arch. Witold Cęckiewicz
Prof. dr hab. inż. arch. Wacław Seruga

Od lewej: prof. dr hab. inż. arch. Andrzej Wyżykowski, prof. zw. arch. Witold Cęckiewicz, prof. dr hab. inż. arch. Wacław Seruga, prof. dr hab. inż. arch. Jacek Gyurkovich

sali spotkania przedstawicieli wszystkich pokoleń profesorów i nauczycieli akademickich, którzy od początku istnienia Wydziału, a w szczególności od lat sześćdziesiątych XX wieku, kształtują oblicze dzisiejszego Wydziału Architektury. Jest to niesamowite spotkanie…" – powiedział Profesor.

- **Osobiste…**
  – Potrzeby serca tj. pewnego zapisu historii, tradycji, korzeni i kontynuacji.
  – Zakończenia wszystkich kadencji Profesora Wacława Serugi na funkcjach kierowniczych, które pełnił w Politechnice Krakowskiej: sześć lat Dziekana Wydziału Architektury (1999–2005), cztery lata Prodziekana ds. dydaktycznych Wydziału Architektury (1990–1993), dwanaście lat Dyrektora Instytutu Projektowania Urbanistycznego (1994–1999 oraz 2006–2013) oraz dwadzieścia trzy lata Kierownika Katedry Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego (1990–2013).

Na zakończenie wystąpienia Profesor Wacław Seruga złożył podziękowania władzom Uczelni na ręce JM Rektora PK prof. dr hab. inż. Kazimierza Furtaka oraz władzom Wydziału Architektury na ręce Dziekana prof. dr hab. inż. arch. Jacka Gyurkovicha za wieloletnią owocną współpracę, z wieloma osiągnięciami i sukcesami na polu kształcenia kadr i badań naukowych oraz współpracę na arenie międzynarodowej.
W Galerii Portretów eksponowane zostały portrety czterech profesorów Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej:

– **Witolda Cęckiewicza**, Dyrektora Instytutu Urbanistyki i Planowania Przestrzennego Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej w latach 1970–1992 i Dyrektora Instytutu Projektowania Urbanistycznego Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej w latach 1992–1994,
– **Wacława Serugi**, Dyrektora Instytutu Projektowania Urbanistycznego Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej w latach 1994–1999 i 2006–2013,
– **Andrzeja Wyżykowskiego**, Dyrektora Instytutu Projektowania Urbanistycznego Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej w latach 1999–2001,
– **Jacka Gyurkovicha**, Dyrektora Instytutu Projektowania Urbanistycznego Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej w latach 2001–2006,

Eksponowane portrety to oryginalne dzieła charakteryzujące się wysoką artystyczną jakością wybitnej malarki dr hab. szt. art. mal. arch. Joanny Stożek, prof. PK.

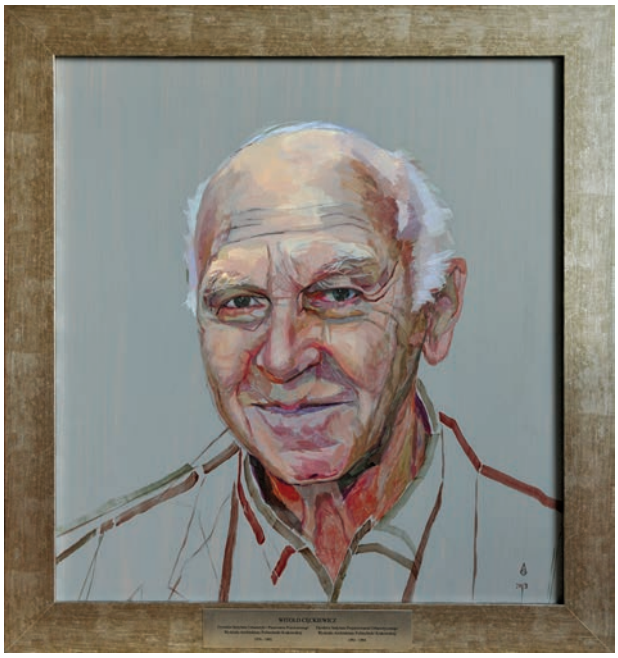
in this hall, to a reunion of representatives of all generations of professors and academics, who since the beginnings of the Faculty, and since 1960s in particular, have been shaping the appearance of the Faculty of Architecture of today. It is an amazing occasion…', said Professor.

- **Personal reasons…**
  – Reasons of the heart, i.e. a certain record of history, tradition, roots and continuation.
  – Termination of all terms of office of Professor Wacław Seruga on managerial positions he held in Cracow University of Technology: six years as Dean of the Faculty of Architecture (1999–2005), four years as Deputy Dean for Didactics of the Faculty of Architecture (1990–1993), twelve years as Director of the Institute of Urban Design (1994–1999 and 2006–2013) and twenty-three years as Head of the Chair of Housing Environment (1990–2013).

Professor Wacław Seruga finished his speech by thanking his Magnificence Rector of Cracow University of Technology, Prof. Kazimierz Furtak, Ph.D. Eng. representing the University authorities, and Dean of the Faculty of Architecture, Prof. Jacek Gyurkovich, Ph.D.Eng.Arch. representing the Faculty, for long years of fruitful cooperation, with great achievements and success in the field of educating staff , scientific research and international cooperation.
Portraits of four Professors of the Faculty of Architecture of Cracow University of Technology were displayed in the Portraits Gallery:
– **Witold Cęckiewicz**, Director of the Institute of Urban and Spatial Planning at the Faculty of Architecture, Cracow University of Technology in the period 1970–1992 and Director of the Institute of Urban Design at the Faculty of Architecture, Cracow University of Technology in the period 1992–1994.
– **Wacław Seruga,** Director of the Institute of Urban Design at the Faculty of Architecture, Cracow University of Technology in the period 1994–1999 and 2006–2013.
– **Andrzej Wyżykowski**, Director of the Institute of Urban Design at the Faculty of Architecture, Cracow University of Technology in the period 1999–2001,
– **Jacek Gyurkovich**, Director of the Institute of Urban Design at the Faculty of Architecture, Cracow University of Technology in the period 2001–2006.

The portraits are original pieces of art, exhibiting high artistic skills of a distinguished painter, Joanna Stożek, Ph.D. in Painting and Architecture, Professor of Cracow University of Technology.

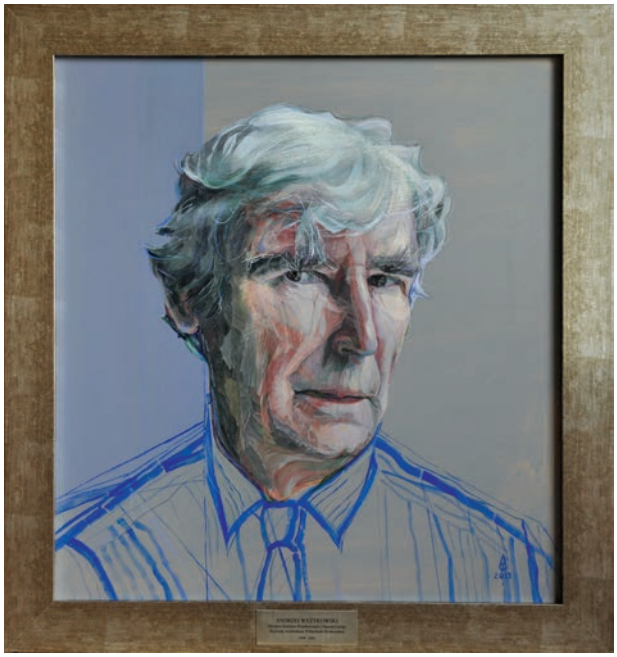
Translation by Iveta Kulczycka



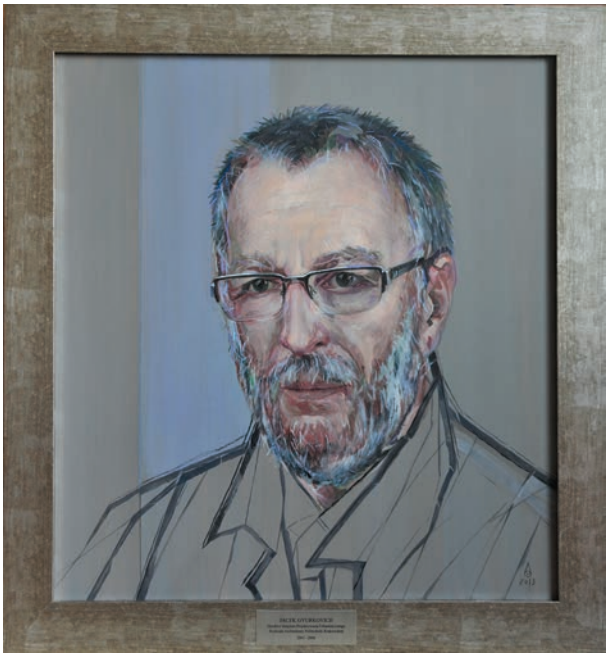
WITOLD CĘCKIEWICZ
Dyrektor Instytutu Urbanistyki i Planowania Przestrzennego
Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej
1970–1992

Dyrektor Instytutu Projektowania Urbanistycznego
Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej
1992–1994

WACŁAW SERUGA
Dyrektor Instytutu Projektowania Urbanistycznego
Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej
1994–1999 2006–2013



ANDRZEJ WYŻYKOWSKI
Dyrektor Instytutu Projektowania Urbanistycznego
Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej
1999–2001



JACEK GYURKOVICH
Dyrektor Instytutu Projektowania Urbanistycznego
Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej
2001–2006